Slovenski referenčni prevod

HAAS+SOHN

Neuradni strojni prevod. Potreben je tehnični in jezikovni pregled.

Ta prevod ni novo potrdilo proizvajalca.

Prevod temelji na besedilu izvirnega dokumenta. Znamke, modeli, kode in tehnične vrednosti so ohranjeni.

Besedilo je preoblikovano, da ne bi bilo odrezano. Slike, sheme in izvirna postavitev so ohranjene v priloženem celotnem izvirniku.

ID: pdf_db0c47acd8572597686c

SHA-256: db0c47acd8572597686c6990e9de9e365528d313625a2ec9402212194563d702

Izvirna stran 1

Izvirno besedilo	Slovenščina
Regulátor komínového tahu	Regulator vleka dimnika
Regulátor komínového tahu s protiexplozní klapkou	Regulator vleka dimnika z eksplozijsko varno loputo
Návod na montáž	Navodila za sestavljanje
Regulátor komínového tahu	Regulator vleka dimnika
Regulátor komínového tahu	Regulator vleka dimnika
s protiexplozní klapkou	z eksplozijsko varnim dušilcem
Funkce:	Funkcija:
1120130011400-	1120130011400-

Izvirna stran 2

Izvirno besedilo	Slovenščina
Regulátor komínového tahu HAAS+SOHN neustále vyrovnává změny v tahu komína, které vznikají v důsledku změn venkovních klimatických podmínek (zima, vítr). Pokud je tah komína příliš vysoký, otevře se výkyvná klapka a vzduch proudí z místnosti do komína. Při podtlaku zůstává klapka zavřená, což umožňuje optimální spalování. Výkyvná klapka se také otevírá, i když nejsou kamna v provozu a to z důvodu odvětrání komínu a kamen. Trvalé větrání komínu zabraňuje tvorbě kondenzátu a snižuje zanášení komínu usazeninami. U regulátoru komínového tahu s protiexplozní klapkou se tato klapka otevře v případě výbuchu, který se v extrémních případech může vyskytnout. Díky této klapce se krátkodobě sníží přetlak a zabrání poškození kamen a topného systému.	Regulator vleka dimnika HAAS+SOHN nenehno kompenzira spremembe vleka dimnika, ki nastanejo zaradi sprememb zunanjih vremenskih razmer (zima, veter). Če je vlek dimnika previsok, se nihajna loputa odpre in zrak iz prostora teče v dimnik. V primeru podtlaka ostane loputa zaprta, kar omogoča optimalno zgorevanje. Nihajna loputa se odpre tudi, ko peč ne deluje, zaradi prezračevanja dimnika in peči. Stalno prezračevanje dimnika preprečuje nastanek kondenzata in zmanjšuje zamašitev dimnika z usedlinami. V primeru regulatorja vleka dimnika z eksplozijsko varno loputo se ta loputa odpre v primeru eksplozije, ki se lahko zgodi v skrajnih primerih. Ta loputa začasno zmanjša nadtlak in prepreči poškodbe peči in ogrevalnega sistema.
Pokyny k montáži:	Navodila za sestavljanje:
Regulátor komínového tahu HAAS+SOHN se velmi snadno instaluje, nicméně montáž a seřízení by měl provádět odborník. Regulátor je bezúdržbový. Následná instalace regulátoru do stávajícího topného systému je též možná. Regulátor komínového tahu lze instalovat pouze do kouřovodu mezi kamny a komínem. Čím dále je regulátor instalován od kamen, tím více musí být, při seřizování, zohledněny případné problémy se snižováním tahu komína a vibracemi výkyvné klapky. Regulátor komínového tahu by měl být instalován v místnosti, kde jsou kamna, ale nesmí být instalován v místnostech jako jsou např. ložnice, sklad potravin nebo v místnostech se zvýšeným rizikem požáru.	Regulator vleka dimnika HAAS+SOHN je zelo enostaven za namestitev, vendar naj montažo in nastavitev opravi strokovnjak. Regulator ne potrebuje vzdrževanja. Možna je tudi naknadna vgradnja regulatorja v obstoječi ogrevalni sistem. Regulator vleka dimnika je mogoče namestiti samo v dimnik med pečjo in dimnikom. Dlje ko je regulator nameščen od peči, več možnih težav z zmanjševanjem vleka dimnika in vibracijami nihajne lopute je treba upoštevati pri nastavitvi. Regulator vleka dimnika je treba namestiti v prostoru, kjer se nahaja peč, vendar ga ne smete namestiti v prostore, kot so spalnice, prostori za shranjevanje hrane ali prostori s povečanim tveganjem požara.
Důležité upozornění:	Pomembno obvestilo:
Výkyvná klapka musí být vždy ve svislé poloze a osa výkyvné klapky ve vodorovné poloze. Nastavení tahu pro vaše kamna by měl provést odborník.	Nihajna loputa mora biti vedno v navpičnem položaju, os nihajne lopute pa v vodoravnem položaju. Nastavitev vleka vaše peči mora opraviti strokovnjak.
Montáž: A) Montáž s T-kusem do kouřovodu:	Montaža: A) Montaža s T-kosom v dimniku:
Zejména u nových komínových systému to umožňuje rychlou a profesionální instalaci. Vyberte si místo instalace, vezměte v úvahu délku T-kusu a zabudujte T-kus tak, aby odbočka byla ve svislé poloze. Upevněte T-kus ke komínu pomocí spon nebo spoje zavařte. Ve stávajícím komínu vyřízněte otvor a namontujte T-kus, jak je popsáno výše. Vložte Regulátor komínového tahu, tak aby osa výkyvné klapky byla ve vodorovné poloze. Regulátor komínového tahu zajistěte proti uvolnění.	To omogoča hitro in profesionalno montažo, zlasti v novih dimniških sistemih. Izberite mesto montaže, upoštevajte dolžino T-kosa in namestite T-kos tako, da je odcep v navpičnem položaju. T-kos pritrdite na dimnik s sponkami ali zvarite spoj. V obstoječi dimnik izrežite luknjo in namestite T-kos, kot je opisano zgoraj. Vstavite regulator vleka dimnika tako, da je os nihajne lopute v vodoravnem položaju. Regulator vleka dimnika zavarujte pred zrahljanjem.
B) Montáž s navařovací objímkou do kouřovodu:	B) Vgradnja z varilnim tulcem v dimnik:
Navařovací objímka v kouřovodu umožňuje nenáročnou montáž regulátoru. Vyberte si vhodné místo instalace, vyrovnejte objímku ve svislé poloze a na kouřovodu vyznačte výřez. Vyřízněte otvor do kouřovodu a objímku komínového tahu, tak aby byla osa výkyvné klapky ve vodorovné poloze. Regulátor komínového tahu zajistěte proti uvolnění.	Privarjena tulka v dimniški cevi omogoča enostavno namestitev regulatorja. Izberite primerno mesto namestitve, tulec poravnajte navpično in označite izrez na dimniški cevi. V dimniški cevi in tulcih dimnika izrežite luknjo tako, da bo os nihajne lopute vodoravna. Regulator vleka dimnika zavarujte pred zrahljanjem.

Izvirno besedilo	Slovenščina
zavařte.	zavre.
Vložte	Vstavi
regulátor	regulator
Montáž s navařovací objímkou	Montaža z varilno pušo
1120130011400-	1120130011400-
Montáž s T-kusem	Montaža s T-kosom

Izvirna stran 3

Izvirno besedilo	Slovenščina
C) Montáž se zděří do komína (není možné u D 130 mm):	C) Montaža se privije v dimnik (ni mogoča pri D 130 mm):
Před instalací zděře do komína se informujte o vhodném zabudování do komína u kominíka či výrobce vašeho komínu. Při instalaci zděře do komína dbejte na to, aby byla zděř zároveň s omítkou. Zasuňte regulátor komínového tahu do zděře tak, aby osa výkyvné klapky byla vodorovně. Regulátor komínového tahu zajistěte proti uvolnění.	Pred namestitvijo dimnika se posvetujte z dimnikarjem ali proizvajalcem dimnika o ustrezni namestitvi v dimnik. Pri namestitvi dimnika se prepričajte, da je dimnik poravnan z ometom. Regulator vleka dimnika vstavite v dimnik tako, da je os nihajne lopute vodoravna. Regulator vleka dimnika zavarujte pred zrahljanjem.
POZOR: Před uvedením kamen do provozu nastavte bezpečnostní pojistku do polohy dle obrázku níže! Výkyvná klapka se musí volně pohybovat!	POZOR: Preden peč zaženete, nastavite varnostno zaporo v položaj, prikazan na spodnji sliki! Loputa se mora prosto premikati!
Seřízení:	Prilagoditev:
Seřízení se provádí otáčením a fixací protizávaží. Požadovaný tah komínu lze nastavit přesně podle vhodné polohy protizávaží. Pokud není k dispozici měření tahoměrem, měla by být výkyvná klapka nakloněna na cca 30° ke svislici (viz také rozměry v kapitole Technická data nebo náčrtky níže pro verzi D 130 mm). Po seřízení zafixujte protizávaží pomocí integrovaného šroubu.	Nastavitev se izvede z vrtenjem in pritrditvijo protiuteži. Potreben vlek dimnika je mogoče natančno nastaviti glede na ustrezen položaj protiuteži. Če meritev vleka ni na voljo, je treba nihalno loputo nagniti za približno 30° glede na navpičnico (glejte tudi dimenzije v poglavju Tehnični podatki ali spodnje skice za različico D 130 mm). Po nastavitvi pritrdite protiutež z vgrajenim vijakom.
Kontrola:	Nadzor:
Pro kontrolu správného seřízení klapky roztopte kamna a komín na provozní teplotu 70° C. Ze zkušenosti takové teploty dosáhnete po: Krbová kamna: 30 minut Izolovaný obestavěný krb: 5 hodin Vyzděný krb: 6 hodin	Za preverjanje pravilne nastavitve loputе segrejte peč in dimnik na delovno temperaturo 70 °C. Iz izkušenj boste takšno temperaturo dosegli po: Kaminska peč: 30 minutah Izoliran vgradni kamin: 5 urah Zidani kamin: 6 urah
1120130011400-	1120130011400-
Montáž se zděří	Sestavljanje je zmešnjava.
Seřízení vztlakového ventilu pro D 130 mm	Nastavitev plovnega ventila za D 130 mm
Bezpečnostní pojistka	Varnostna varovalka
Nastavení tahu 10 Pa: Nastavení tahu 15 Pa: Nastavení tahu 20	Nastavitev prepiha 10 Pa: Nastavitev prepiha 15 Pa: Nastavitev prepiha 20
Pa:	Pa:
Nastavení tahu 25 Pa: Nastavení tahu 30 Pa:	Nastavitev prepiha 25 Pa: Nastavitev prepiha 30 Pa:

Izvirna stran 4

Izvirno besedilo	Slovenščina
Dimenzování:	Velikost:
Kamna	Peč
Regulátor komínového tahu Regulátor komínového tahu s protiexplozní klapkou	Regulator vleka dimnika Regulator vleka dimnika z eksplozijsko varno loputo
< Ø 130 mm	< Ø 130 mm
Ø 130 mm	Ø 130 mm
Ø 130 – 160 mm	Ø 130 – 160 mm
Ø 150 mm	Ø 150 mm
Ø 160 – 250 mm	Ø 160 – 250 mm
Ø 200 mm	Ø 200 mm
> Ø 250 mm	> Ø 250 mm
2 x Ø 200 mm (versetzt anordnen)	2 x Ø 200 mm (stransko anordnen)
Technická data:	Tehnični podatki:
Zkoušeno podle normy DIN 4795 Splňuje předpisy norem DIN 4705 a DIN 18160	Preizkušeno v skladu z DIN 4795 Izpolnjuje zahteve standardov DIN 4705 in DIN 18160
Typ	Vrsta
bez protiexplozní	brez eksplozijske zaščite
klapky	zavihki
s protiexplozní	z eksplozijsko varno zaščito
klapkou	zavihek
Průměr	Premer
D	D
130	130
150	150
200	200
130	130
150	150
200	200
Přiřazená skupina	Dodeljena skupina
DIN 4796	DIN 4796
2	2
4	4

Izvirno besedilo	Slovenščina
4	4
2	2
4	4
4	4
Délka vložení a	Dolžina vstavitve in
mm	mm
79	79
79	79
79	79
79	79
79	79
79	79
Nastavení výkyvné klapky b	Nastavitev nihajne lopute b
mm	mm
22	22
33	33
22	22
33	33
Nastavení tahu komína	Prilagoditev vleka dimnika
Pa	Pa
10-30	10-30
10-33	10-33
4-35	4-35
10-30	10-30
10-33	10-33
4-35	4-35
Min. otevírací tlak	Min. odpiralni tlak
mbar	mbar
6	6
6	6
6	6
6	6

Izvirno besedilo	Slovenščina
6	6
6	6
Max. teplota spalin	Maks. temperatura dimnih plinov
°C	°C
400	400
400	400
400	400
400	400
400	400
400	400
Příslušenství, které není součástí dodávky:	Dodatki niso vključeni:
Roura T-kus Navařovací objímka Komínová zděř	T-kos cevi Privarilni tulec Dimniška cev
1120130011400-	1120130011400-

HAAS+SOHN

Regulátor komínového tahu
Regulátor komínového tahu s protiexplozní klapkou

Návod na montáž



Regulátor komínového tahu



Regulátor komínového tahu
s protiexplozní klapkou

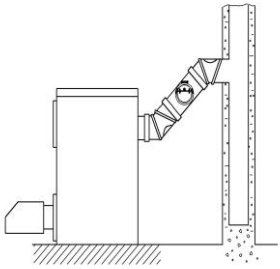
Funkce:

Regulátor komínového tahu HAAS+SOHN neustále vyrovnává změny v tahu komína, které vznikají v důsledku změn venkovních klimatických podmínek (zima, vítr). Pokud je tah komína příliš vysoký, otevře se výkyvná klapka a vzduch proudí z místnosti do komína. Při podtlaku zůstává klapka zavřená, což umožňuje optimální spalování. Výkyvná klapka se také otevírá, i když nejsou kamna v provozu a to z důvodu odvětrání komínu a kamen. Trvalé větrání komínu zabraňuje tvorbě kondenzátu a snižuje zanášení komínu usazeninami.
U regulátoru komínového tahu s protiexplozní klapkou se tato klapka otevře v případě výbuchu, který se v extrémních případech může vyskytnout. Díky této klapce se krátkodobě sníží přetlak a zabrání poškození kamen a topného systému.

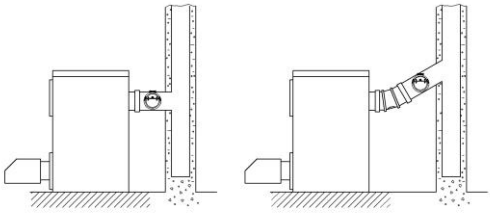
Pokyny k montáži:
Regulátor komínového tahu HAAS+SOHN se velmi snadno instaluje, nicméně montáž a seřízení by měl provádět odborník. Regulátor je bezúdržbový. Následná instalace regulátoru do stávajícího topného systému je též možná.
Regulátor komínového tahu lze instalovat pouze do kouřovodu mezi kamny a komínem. Čím dále je regulátor instalován od kamen, tím více musí být, při seřizování, zohledněny případné problémy se snižováním tahu komína a vibracemi výkyvné klapky.
Regulátor komínového tahu by měl být instalován v místnosti, kde jsou kamna, ale nesmí být instalován v místnostech jako jsou např. ložnice, sklad potravin nebo v místnostech se zvýšeným rizikem požáru.

Důležité upozornění:
Výkyvná klapka musí být vždy ve svislé poloze a osa výkyvné klapky ve vodorovné poloze. Nastavení tahu pro vaše kamna by měl provést odborník.

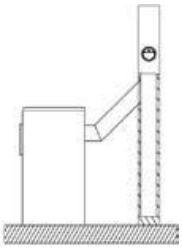
Montáž:
A) Montáž s T-kusem do kouřovodu:
Zejména u nových komínových systému to umožňuje rychlou a profesionální instalaci.
Vyberte si místo instalace, vezměte v úvahu délku T-kusu a zabudujte T-kus tak, aby odbočka byla ve svislé poloze. Upevněte T-kus ke komínu pomocí spon nebo spoje zavařte. Ve stávajícím komínu vyřízněte otvor a namontujte T-kus, jak je popsáno výše. Vložte Regulátor komínového tahu, tak aby osa výkyvné klapky byla ve vodorovné poloze. Regulátor komínového tahu zajistěte proti uvolnění.


Montáž s T-kusem

B) Montáž s navařovací objímkou do kouřovodu:
Navařovací objímka v kouřovodu umožňuje nenáročnou montáž regulátoru. Vyberte si vhodné místo instalace, vyrovnejte objímku ve svislé poloze a na kouřovodu vyznačte výřez. Vyřízněte otvor do kouřovodu a objímku zavařte. Vložte regulátor komínového tahu, tak aby byla osa výkyvné klapky ve vodorovné poloze. Regulátor komínového tahu zajistěte proti uvolnění.


Montáž s navařovací objímkou

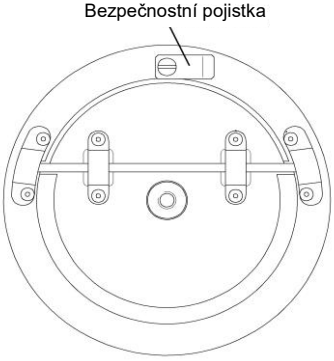
C) Montáž se zděří do komína (není možné u D 130 mm):
Před instalací zděře do komína se informujte o vhodném zabudování do komína u kominíka či výrobce vašeho komínu.
Při instalaci zděře do komína dbejte na to, aby byla zděř zároveň s omítkou. Zasuňte regulátor komínového tahu do zděře tak, aby osa výkyvné klapky byla vodorovně. Regulátor komínového tahu zajistěte proti uvolnění.

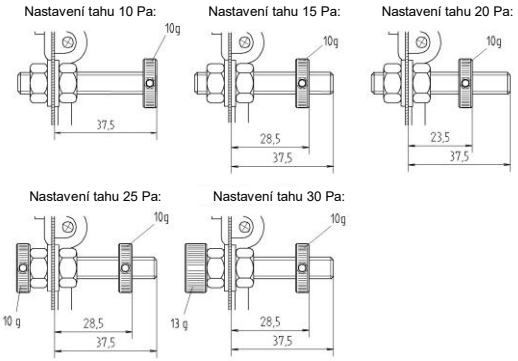


Montáž se zděří

POZOR: Před uvedením kamen do provozu nastavte bezpečnostní pojistku do polohy dle obrázku níže! Výkyvná klapka se musí volně pohybovat!

Seřízení:
Seřízení se provádí otáčením a fixací protizávaží. Požadovaný tah komínu lze nastavit přesně podle vhodné polohy protizávaží. Pokud není k dispozici měření tahoměrem, měla by být výkyvná klapka nakloněna na cca 30° ke svislici (viz také rozměry v kapitole Technická data nebo náčrtky níže pro verzi D 130 mm).
Po seřízení zafixujte protizávaží pomocí integrovaného šroubu.





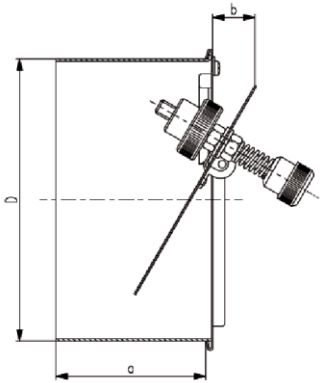
Seřízení vztlakového ventilu pro D 130 mm

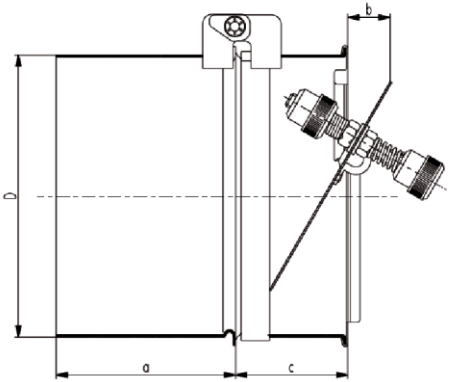
Kontrola:
Pro kontrolu správného seřízení klapky roztopte kamna a komín na provozní teplotu 70° C. Ze zkušenosti takové teploty dosáhnete po:
Krbová kamna: 30 minut
Izolovaný obestavěný krb: 5 hodin
Vyzděný krb: 6 hodin

Dimenzování:

Kamna	Regulátor komínového tahu Regulátor komínového tahu s protiexplozní klapkou
< Ø 130 mm	Ø 130 mm
Ø 130 – 160 mm	Ø 150 mm
Ø 160 – 250 mm	Ø 200 mm
> Ø 250 mm	2 x Ø 200 mm (versetzt anordnen)

Technická data:
Zkoušeno podle normy DIN 4795
Splňuje předpisy norem DIN 4705 a DIN 18160





Typ		**bez protiexplozní klapky**			**s protiexplozní klapkou**		
Průměr	D	130	150	200	130	150	200
Přiřazená skupina	DIN 4796	2	4	4	2	4	4
Délka vložení **a**	mm	79	79	79	79	79	79
Nastavení výkyvné klapky **b**	mm		22	33		22	33
Nastavení tahu komína	Pa	10-30	10-33	4-35	10-30	10-33	4-35
Min. otevírací tlak	mbar	6	6	6	6	6	6
Max. teplota spalin	°C	400	400	400	400	400	400

Příslušenství, které není součástí dodávky:
Roura T-kus
Navařovací objímka
Komínová zděř